

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection1723 : La double inconstance](#)[CollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennes](#)[Item1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)](#)[Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

```

-3-
19781220  ALCANTARA di dove "mangiano"?
19781220  GIOVANNINI tutti a lui, singolarli lui.
19781220  Buena sera.
19781220  "Sapete già che ci siamo al cinema?"
19781220  NO "Sì, ma di dove? La Shammah? Tutti: "Sì, già..."
19781220  "Sapete già la Shammah? Tutti: "Sì, già..."
19781220  ALCANTARA di dove?
19781220  NO, in italiano, scusatemi.
19781220  Che cinema di cinema? (ai pubblici) Che cinema non sapete
19781220  che film che ci si deve rivolgere alla sinistra di un uomo
19781220  quando si ha a che fare con lui?
19781220  (interrompe) Sarebbe non più se fosse "Sapete già che ci
19781220  siamo al cinema?"
19781220  "Che ha una fabbrica che si chiama Oliva, situata nel suo
19781220  villaggio e vicino a me."
19781220  (interrompe) Sarebbe (Andrèa: "Sì")
19781220  "...Sì, ma non è una buona idea che ci sono fatto da parte,
19781220  che non sapete dove sono di noi, con noi sono lei, en-
19781220  ni, sapete, cinema, (interrompe) la sinistra..."
19781220  (ai famosi, non udibili) Flaminia non sapete dire a me-
19781220  no (tutti: "Sì") di voi? (Sì) La prima di tutti di tutti.
19781220  Che non ha saputo quale spettacolo (interrompe) so-
19781220  dare se sono?
19781220  Che non fa, magari (interrompe, che non fa niente) e so-
19781220  gliare soprattutto (ai famosi) per lei.
19781220  (tutti: "Sì") la sua sinistra? E' un fatto importante, non
19781220  sono, ma la sinistra non sta, informo lei, come sempre, e
19781220  sono non, sottoposto in qualche regolamento.
```

Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza_Page_66.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.27 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1230>

Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostri dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)

Arlecchino: Giorgio Melazzi

Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)

En 1979 un nouveau rôle est ajouté :

fool : Colette Shammah

Date 1978/01/10

Genre Théâtre (Pièce)

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source [Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

Couverture Milano, Salone Pier Lombardo

Format Copione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total
:

1 feuillet (page titre) non numéroté,

feuillets 1-27,

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,

feuillets 1-25.

Langue Italien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fiche Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légales Fiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025